

Политическая лингвистика. 2024. № 4 (106).  
Political Linguistics. 2024. No 4 (106).

УДК 811.214.21'42+811.214.21'38  
ББК Ш152.231-51+Ш152.231-55

ГРНТИ 16.21.33

Код ВАК 5.9.8

Ольга Александровна Солопова<sup>1✉</sup>, Гаутам Кашьяп<sup>2✉</sup>, Никита Сергеевич Нагаев<sup>3✉</sup>

<sup>1,2,3</sup> Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет), Челябинск, Россия

<sup>1</sup> solopovaao@susu.ru<sup>✉</sup>, SPIN-код: 6589-5366, <https://orcid.org/0000-0003-4170-7267>

<sup>2</sup> gautam@kashyap.ru<sup>✉</sup>, <https://orcid.org/0009-0009-6502-1527>

<sup>3</sup> nickita.nagaev2011@yandex.ru<sup>✉</sup>, <https://orcid.org/0009-0005-6572-2711>

## Метафорический образ России в медиадискурсе Индии

**АННОТАЦИЯ.** Образ государства формируется под влиянием разнообразных факторов, определяющих специфику отношения мирового сообщества к деятельности государства во внешней политике, принимаемым внутри страны решениям, и является основой для проведения эффективной внешней политики. Он напрямую связан с возможностями развития экономического, политического, гуманитарного, научного, технологического, военного сотрудничества, что определяет актуальность настоящего исследования. Работа посвящена изучению метафорического образа России в современном медиадискурсе Индии (2014—2023). В качестве источников материала выступают политические выступления Н. Д. Моди и статьи, опубликованные в современных индийских общественно-политических изданиях. Целью является выявление доминантных метафорических моделей, участвующих в репрезентации образа России, их структуры, прагматического потенциала, лингвокультурной и дискурсивной специфики. Для достижения цели использованы процедура сплошной выборки, метод метафорического моделирования, лингвокультурный и когнитивно-дискурсивный методы. В статье представлены результаты анализа доминантной сферы-источника «взаимоотношения», актуализирующей метафорическую модель «Россия — это Друг», которую контекстуально поддерживают метафоры пути, строительства, неживой природы. Метафоры реализуют положительный прагматический потенциал, моделируют образ России как государства-партнера, разделяющего с Индией схожие ценности, убеждения и интересы: двусторонние отношения выстроены на глубокой историко-культурной основе, государства стремятся к сохранению имеющихся связей и дальнейшему взаимовыгодному сотрудничеству. Исследование может дать результаты, важные для понимания особенностей моделирования образа современной России в зарубежном медиадискурсе: они свидетельствуют о прямой зависимости этого образа, смыслов и коннотаций метафор от исторического, экстрадискурсивного и лингвокультурного контекстов.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** журналистика, медиалингвистика, СМИ, средства массовой информации, медиадискурс, медиатексты, язык СМИ, индийские СМИ, языковые средства, политический дискурс, российско-индийские отношения, когнитивная лингвистика, языковые единицы, политическая метафорология, метафорическое моделирование, метафорические модели, политические метафоры, метафорические образы, образ России, хинди.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ:** Солопова Ольга Александровна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры лингвистики и перевода, Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет); 454080, Россия, Челябинск, пр-т Ленина, 76; email: solopovaao@susu.ru.

Кашьяп Гаутам, аспирант кафедры лингвистики и перевода, Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет); 454080, Россия, Челябинск, пр-т Ленина, 76; email: gautam@kashyap.ru.

Нагаев Никита Сергеевич, магистрант кафедры лингвистики и перевода, Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет); 454080, Россия, Челябинск, пр-т Ленина, 76; email: nickita.nagaev2011@yandex.ru.

**БЛАГОДАРНОСТИ.** Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 24-18-00049, <https://rscf.ru/project/24-18-00049/>.

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Солопова, О. А. Метафорический образ России в медиадискурсе Индии / О. А. Солопова, Г. Кашьяп, Н. С. Нагаев. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2024. — № 4 (106). — С. 89-97.

Ol'ga A. Solopova<sup>1✉</sup>, Gautam Kashyap<sup>2✉</sup>, Nikita S. Nagaev<sup>3✉</sup>

<sup>1,2,3</sup> South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia

<sup>1</sup> solopovaao@susu.ru<sup>✉</sup>, SPIN code: 6589-5366, <https://orcid.org/0000-0003-4170-7267>

<sup>2</sup> gautam@kashyap.ru<sup>✉</sup>, <https://orcid.org/0009-0009-6502-1527>

<sup>3</sup> nickita.nagaev2011@yandex.ru<sup>✉</sup>, <https://orcid.org/0009-0005-6572-2711>

## The Metaphorical Image of Russia in Indian Media Discourse

**ABSTRACT.** The image of a state is molded by numerous factors determining the specificity of attitude of the international community to the state's foreign policy and internal decision-making processes and serves a basis for effective foreign policy. It is directly associated with the opportunities for economic, political, humanitarian, scientific, technological, and

military cooperation, which makes this research especially urgent. The study deals with analyzing Russia's metaphorical image in contemporary Indian media discourse from 2014 to 2023. The primary source of materials encompasses political speeches by Narendra Modi and articles in modern Indian news and socio-political publications. The research aim is to identify the dominant metaphorical models used to represent Russia's image and to explore their structure, pragmatic potential, and linguo-cultural and discursive peculiarities. To achieve the aim, the study employs the procedure of continuous sampling, the method of metaphorical modeling, the method of linguo-cultural and cognitive-discursive analyses. The article presents the results of analyzing the dominant source domain "relationships", which actualizes the metaphorical model "Russia is a Friend". The model is contextually supported by the metaphors related to "path", "construction", and "inanimate nature" source domains. The metaphors realize their positive pragmatic potential, portraying Russia as a partner sharing similar values and interests with India. The bilateral relations are built on a deep historico-cultural foundation, and both countries strive to maintain existing ties and foster mutually beneficial cooperation. The current investigation can provide valuable insights into the nuances of representing contemporary Russia in foreign media, highlighting the direct dependence of this image, metaphorical senses and connotations on the historical, extra-discursive, and linguo-cultural contexts.

**KEYWORDS:** journalism, media linguistics, mass media, media discourse, media texts, mass media language, Indian media, language means, political discourse, India-Russia relations, cognitive linguistics, language units, political metaphorology, metaphorical modeling, metaphorical models, political metaphors, metaphorical images, image of Russia, Hindi.

**AUTHOR'S INFORMATION:** Solopova Olga Aleksandrovna, Doctor of Philology, Professor of Department of Linguistics and Translation, South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia.

Kashyap Guatam, Post-Graduate Student of Department of Linguistics and Translation, South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia.

Nagaev Nikita Sergeevich, Master's Degree Student of Department of Linguistics and Translation, South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia.

**ACKNOWLEDGMENTS.** The research is accomplished with financial support of the Russian Science Foundation grant № 24-18-00049, <https://rscf.ru/project/24-18-00049/>.

**FOR CITATION:** Solopova O. A., Kashyap Gautam, Nagaev N. S. (2024). The Metaphorical Image of Russia in Indian Media Discourse. In *Political Linguistics*. No 4 (106), pp. 89-97. (In Russ.).

## ВВЕДЕНИЕ

Индия является одним из важнейших партнеров Российской Федерации. Несмотря на глобальное снижение темпов роста мировой экономики<sup>1</sup>, Индия (Бхарат) входит в пятерку стран мира по ВВП, демонстрируя устойчивое развитие ведущих отраслей промышленности, сельского хозяйства, информационных технологий и сферы услуг<sup>2</sup>. Ориентация на устойчивое развитие определяет деятельность государства на всех уровнях внешней политики, экономического, политического и иного взаимодействия, на глобальном, региональном и локальном уровнях, включая участие страны в международных объединениях и взаимодействие в рамках двусторонних отношений.

Взаимоотношения между Россией и Индией имеют давнюю историю и являются стратегически важными для обеих сторон. В течение последних десятилетий сотрудничество между двумя государствами значительно расширилось, охватив широкий спектр областей, включая экономику, оборону, науку и технологии, образование, культуру и туризм. В современном геополитиче-

ском контексте Индия позиционирует себя в качестве надежного нейтрального партнера, ориентированного на взаимовыгодное сотрудничество с РФ, что обуславливает актуальность проводимого исследования, поскольку в условиях стремительного развития информационного общества все более заметную роль в международных отношениях начинает играть образ страны, который формируется в средствах массовой информации других государств. Этот образ оказывает прямое и косвенное влияние как на рядовых граждан, так и на представителей политической элиты, определяя содержание многих важнейших политических решений. Цель работы состоит в том, чтобы выявить основные тенденции моделирования образа России в медиадискурсе Индии и метафоры, с помощью которых этот образ создается, что представляется важным как для продвижения положительного имиджа государства за рубежом, укрепления и развития российско-индийских отношений, так и с точки зрения геополитических и экономических интересов России и вопросов национальной безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

<sup>1</sup> Всемирный Банк / Перспективы мировой экономики URL: <https://www.vsemirnyjbank.org/ru/publication/global-economic-prospects>.

<sup>2</sup> Forbes India / The top 10 largest economies in the world in 2023 URL: <https://www.forbesindia.com/article/explainers/top-10-largest-economies-in-the-world/86159/1>.

## РОЛЬ МЕТАФОРЫ В МОДЕЛИРОВАНИИ ОБРАЗА ГОСУДАРСТВА

В современном обществе с развитием информационно-коммуникационных технологий формирование образа государства неотделимо от средств массовой информации. Характеризуя СМИ, У. Липпманн вводит термин «псевдосреда», полагая, что информационная среда в медиаобществе — это не зеркальное отражение существующей ситуации, а среда, которую создают средства массовой информации после отбора, обработки и реструктуризации информации, чтобы направлять, определять, изменять ценности и поведение человека во внешней среде [Lippmann 1997].

Образ страны в медиадискурсе зарубежных стран является основой для проведения эффективной внешней политики, он напрямую связан с возможностями развития экономического, политического, гуманитарного, научного, технологического, военного сотрудничества. Моделируемый образ влияет на инвестиционную привлекательность государства, создает пространство для налаживания и развития связей, является частью государственной политики. Именно поэтому исследование образа страны представляется важной задачей лингвистической науки на современном этапе, когда гуманитарное знание призвано не только создавать новые смыслы в рамках научной картины мира, но и использовать имеющийся инструментарий для решения существенных вопросов социально-политического развития. В условиях растущей медиатизации общества значение образа государства только возрастает. Поскольку процесс формирования этого образа носит идеологический и лингвистический характер, он остается актуальной проблемой для различных академических дисциплин, в том числе и для политической лингвистики.

Внешний образ, или то, как в мире воспринимают то или иное государство, является многомерным понятием, основанным на знаниях о стране, его когнитивной и эмоциональной оценке аудиторией и взаимоотношениях страны с другими государствами. Образ страны часто определяет степень ее политического и экономического влияния в международной системе, поэтому ученые уделяют значительное внимание изучению его природы и составляющих его компонентов [Лю, Янь 2024, Kalinin, Ignatenko 2024, Solopova, Chudinov 2019, Solopova, Kushneruk 2021]. Исследователи указывают на следующие черты этого образа. Во-первых, он является результатом убеждений, стереотипов и предубеждений, которые сформированы по отношению к стране на протя-

жении долгого времени, поэтому этот образ часто не соответствует объективной реальности развития государства, напротив, он основан на мнениях и иллюзиях и интерпретируется сквозь призму прошлого опыта и ожидаемых перспектив. Во-вторых, образ страны всегда включает эмоциональный компонент: интерес / привлекательность / неприязнь / антипатия, дружеское отношение / враждебность. В-третьих, образ страны всегда моделируется преднамеренно, поэтому он зависит от геополитического, дискурсивного, социального, ситуационного и даже личностного контекстов. В-четвертых, образ страны динамичен: он обладает как постоянными компонентами: география, население, история, так и многочисленными переменными: форма правления, идеология, экономическое и технологическое развитие, военная мощь, культурные, социальные, религиозные, экологические и другие факторы. Причем именно переменные компоненты, как правило, оказывают влияние на его мелиорацию или детериорацию в различные исторические периоды развития государства. Кроме того, образ страны влияет на поведение отдельных представителей других государств, социальных групп и целых народов по отношению к стране.

В связи с тем, что международный образ страны, тиражируемый в средствах массовой информации, во многом определяет имидж государства на международной арене, средства, используемые для его формирования, включая концептуальную метафору, остаются одним из наиболее актуальных вопросов в различных областях научного знания [Чудинов, Будаев, Солопова 2023; Charteris-Black 2011, Landtsheer, Ongena 2015, Semino, Demjen 2017, Solopova, Chudinov 2019, Solopova, Nilsen, Nilsen 2023, Zibin, Solopova 2024, Zinken, Hellsten 2016 и др.]. Учеными доказано, что метафора является одним из эффективных механизмов моделирования образа государства как внутри страны, так и за рубежом. Востребованность метафоры в этом случае обусловлена, с одной стороны, природой концептуальной метафоры, во-вторых, рассмотренными выше характеристиками сферы-мишени — образа государства.

Поскольку для метафоры свойственна крайне высокая степень информационной емкости, она способна генерировать яркий, «концентрированный» образ, который наталкивает аудиторию на стереотипное восприятие государства, особенно в случае «исторически «закрепленных» за страной метафорических образов, прозвищ и ярлыков. Процесс человеческого мышления не-

разрывно связан с метафоризацией, поскольку именно с помощью метафоры, заключающей в себе когнитивные, культурные особенности, ценностные ориентации и установки, возникающие в процессе мышления, человек воспринимает, организует и моделирует объективную действительность. Помимо информационной емкости, для метафоры типична эмоциональная насыщенность, что способствует лучшему пониманию политических явлений и созданию положительного или отрицательного отношения к государству. Как и для образа государства, для метафоры типична динамика, которая состоит не только в изменчивости инвентаря метафорических систем, активизации метафорических моделей или, напротив, метафорического «затишья», но и в возможности реализации в рамках одной модели и даже с использованием одной метафорической единицы противоположных концептуальных векторов: своеобразного «переворачивания» концептуального сценария. Кроме того, одной из основных функций политической метафоры является формирование определенной политической позиции у получателя сообщения. Именно задача оказания манипулятивного воздействия определяет то, какая метафора наиболее выгодна с точки зрения изменения эмоций, позиций и мнений реципиента [Чудинов, Будаев 2006].

Таким образом, метафора в медиадискурсе демонстрирует, с одной стороны, постоянство концептуальных признаков, с другой — достаточную концептуальную гибкость. Эти свойства метафоры обуславливают ее эффективность и востребованность в моделировании образа государства.

## МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Источниками материала для исследования послужили два сопоставимых по объему корпуса текстов. *Первый* корпус составляют тексты публичных выступлений Нарендра Дамодардаса Моди, опубликованные в средствах массовой информации с 2014 по 2023 год. Среди них: 2023 United Nations Climate Change Conference (Expo City, Dubai, United Arab Emirates, 30 ноября — 13 декабря 2023); G20 SUMMIT 8 сентября 2023; G7 Summit 19 мая 2023, Eastern Economic Forum 3 сентября 2021 и др. Общий объем первого исследовательского корпуса составляет 59 353 слова. Тексты представлены на языке хинди. В корпус включены выступления на международных форумах, политических митингах, в ходе избирательных кампаний, а также медийные интервью.

Н. Д. Моди (नरेन्द्र दामोदरदास मोदी) является действующим премьер-министром Индии,

лидером партии «Бхаратия джаната» (भारतीय जनता पार्टी), одной из двух ведущих партий страны. Заняв в 2014 году пост премьер-министра, Н. Д. Моди зарекомендовал себя как сторонник модернизации Индии в экономическом, политическом и культурном планах и как консерватор в вопросах сохранения национальных ценностей. Ключевым внешнеполитическим императивом в этом отношении стало стремление к суверенности и ускоренному экономическому развитию, что во многом отражает концепцию создания многополярного мира.

Значимость политических выступлений лидера государства как жанра политического дискурса связана с закрепленными за ними основными функциями: 1) передача информации [Лэссуэлл 1947]: информирование граждан, иностранных государств и международного сообщества о текущих событиях, проводимой политике, принятых решениях и перспективах развития государства; 2) консолидация нации [Андерсон 2006]: объединение народа вокруг общих ценностей и целей, формирование чувства единства и солидарности; 3) демонстрация лидерства: возможность продемонстрировать свои лидерские качества, убеждения и видение будущего, что способствует укреплению авторитета лидера государства и доверия граждан к нему [Бернс 2018]; 4) дипломатическое взаимодействие: установление, поддержание или улучшение отношений с другими государствами, решение дипломатических вопросов и задач [Сатоу 2018]; 5) оказание влияния: формирование общественного мнения, стимулирование действий, определение национальной и международной повестки дня [Най, 2006].

Н. Д. Моди происходит из касты гханчи (घाँची), занимающей невысокое место в социальной иерархии, данный факт предопределил ставку на создание «народного» имиджа политического деятеля, который на своем личном опыте знаком с существующими проблемами в индийском обществе. Это обуславливает специфику его публичных выступлений, которые, с одной стороны, направлены на оказание воздействия на широкого внутреннего реципиента, а с другой — отражают взгляд политического деятеля на причины возникновения тех или иных проблем внутри страны и в мировом сообществе.

*Второй* исследовательский корпус текстов сформирован по ключевому слову *Россия* (रूस-भारत, रूस) и представлен статьями из таких изданий, как दैनिक जागरण, हिंदुस्तан, नवभारत टाइम्स, प्रभात खबर, राजस्थान पत्रिका, जनसत्ता и др. Общий объем второго исследовательского

корпуса составляет 50 000 слов. Тексты представлены на языке хинди. СМИ представляют собой один из наиболее влиятельных каналов распространения информации, поэтому анализ материалов средств массовой информации имеет огромное значение как для формирования образа государства, так и для изучения лингвистических механизмов, которые используются для моделирования такого образа.

Из сформированных корпусов с помощью процедуры сплошной выборки вручную отобраны контексты, содержащие метафорическое представление образа России. Их анализ произведен с применением метода метафорического моделирования [Чудинов, Будаев, Солопова 2023]. Для выявления смыслов метафорических единиц, реализуемых в лингвистическом контексте, использованы компонентный и контекстуальный методы. Для выявления «внеязыкового знания» [Беляевская 2008: 84], транслируемого метафорами (культурных и экстралингвистических факторов), которые обуславливают использование тех или иных метафор и актуализацию их смыслов, применяются лингвокультурный и когнитивно-дискурсивный методы. В следующем разделе представлены результаты анализа одной доминантной метафорической модели, общей для двух исследовательских корпусов.

## РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

В геополитике метафора взаимоотношений используется для моделирования сложных и многогранных взаимодействий между странами, политическими лидерами и другими акторами международных отношений, помогая интерпретировать разнообразные аспекты международной политики и дипломатии, репрезентируя различные формы взаимодействия между странами: от сотрудничества и партнерства до конкуренции и конфликта.

Одной из доминантных метафорических моделей в медиадискурсе Индии является метафора «РОССИЯ — это ДРУГ» (रूस दोस्त/मित्र है), представленная как стертыми, так и индивидуально-авторскими единицами: राष्ट्रपति पुतिन और मैं इस बात पर सहमत हूँ कि विश्व में यह एक चुनौतीपूर्ण क्षण है। हमारी भागीदारी और एक दूसरे के हितों के लिए सदैव रही सशक्त संवेदनशीलता दोनों देशों की मजबूती का स्रोत बनेगी। (Мы согласны с Президентом Путиным, что это сложный момент в мире. **Наше партнерство и полное взаимопонимание** (чувствительность — досл.) **интересов друг друга будут источником силы для обеих стран**). Метафора партнерства в геополитических отношениях

используется для репрезентации крепких и прочных связей между странами, основанных на общих ценностях, интересах и убеждениях, исторических и культурных традициях, что также подтверждается частотным употреблением метафоры «узы», которая в политическом и медиадискурсах употребляется в отношении государств, имеющих тесные экономические, политические или военные связи, например, в рамках альянсов или союзов: इतिहास भारत और रूस के दशकों के घनिष्ठ संबंधों का गवाह रहा है। (**История свидетельствует о тесных узах, которые сложились между Индией и Россией на протяжении десятилетий**). В существующих геополитических условиях Индия сохраняет нейтральную позицию, при этом, несмотря на оказываемое давление извне, стремится к сохранению торговых и политических отношений с Россией. Основы для взаимовыгодного партнерства между двумя государствами были заложены еще в советский период. РФ и сегодня является основным партнером Индии в области поставки вооружений и технологий, связанных с военно-промышленным комплексом. Современная промышленная и технологическая кооперация характеризуется значительной интенсификацией совместных научно-технических проектов. Важно отметить тот факт, что РФ зарекомендовала себя в качестве надежного партнера, который всегда выполняет взятые обязательства. Это заметно повышает степень взаимодовверия и открытости. Постоянная разработка, внедрение и модернизация продукции, а также готовность России постепенно расширять взаимодействие в области НИОКР отвечает текущим интересам Индии в поддержании диверсификации торговли и одновременного сохранения внешнеполитической автономии. Таким образом, Индия в перспективе может стать одним из основных рынков для российских товаров. Метафора «История — свидетель» (इतिहास) используется для иллюстрации того, что можно извлечь из уже свершившихся событий и сложившегося опыта сотрудничества: это ценные уроки, которые могут быть использованы для прогнозирования, планирования и развития отношений, при формировании внешнеполитических стратегий и принятия решений на международной арене.

В следующем примере метафора взаимоотношений контекстуально поддерживается единицами сферы-источника «неживая природа»: जल, जमीन और आकाश, भारत और रूस सभी माध्यमों से जुड़े हुए हैं। हमारा रक्षा स्रोत, रक्षा बल इन सभी में रूस कई वर्षों से हमसे जुड़ा हुआ है। (**Отноше-**

**ния между Индией и Россией связаны водой, землей и небом. Всем этим Россия связана с нами все эти годы).** С одной стороны, «вода, земля и небо» символизируют различные сферы сотрудничества и взаимодействия между двумя странами: вода — экономическое сотрудничество в области торговли, судоходства и рыболовства, совместное использование ресурсов Мирового океана; земля — политические и экономические связи, области сельского хозяйства, энергетики, транспорта и инфраструктуры, небо — авиацию, космос и оборонную промышленность. С другой стороны, «вода, земля и небо» — те фундаментальные элементы, которые необходимы для жизни и благополучия человека независимо от его национальной и культурной принадлежности, что может свидетельствовать о необходимости сотрудничества и взаимопомощи между двумя государствами для достижения общих целей и интересов. Кроме того, вода ассоциируется с жизнью, чистотой, исцелением и возрождением. Во многих культурах она является священным элементом, используемым в религиозных ритуалах и церемониях. Например, в христианстве крещение символизирует очищение и возрождение, в индуизме Ганг является священной рекой, которая считается источником духовного очищения и жизни. Земля символизирует стабильность, безопасность и плодородие, связь с предками и историей, в некоторых культурах считается священной и почитается как богиня-мать: *земля матушка, мать сыра земля* (рус.), *मातृदेवी, धरती माता, भारत माता* (хинди). Небо символизирует бесконечность, свободу и трансцендентность. Это место обитания богов и духов, символ высшей реальности и духовного просветления, надежды и стремления к лучшему будущему. В целом вода, земля и небо символизируют универсальные ценности, стремления человечества, духовное и эмоциональное благополучие, источник жизни. Смыслы, транслируемые метафорами в приведенном примере, — долгая история взаимодействия и сотрудничества между двумя государствами и взаимные интересы. Индия, как и Россия, заинтересована в решении противоречий, возникающих на внешнеполитическом уровне, методами мирного дипломатического урегулирования. В этом отношении два государства очень похожи, поскольку стремятся к сохранению баланса, построению мира на основе общечеловеческих ценностей с учетом потребностей и интересов всех участвующих сторон. Права на культурное своеобразие, сохранение национальной идентичности, своего собственного пути

развития провозглашаются наиболее важными принципами.

Показательна в анализируемом массиве материала метафора «дом друга» при моделировании образа России: *अब जब मैं रूस जा रहा हूँ तो मेरे मन में एक विचार आता है कि मैंने इस यात्रा में थोड़ी देरी कर दी है। दूसरा, मैं थोड़ा हिचक रहा हूँ। लेकिन मैं उत्साहित भी हूँ क्योंकि मैं एक दोस्त के घर जा रहा हूँ। और एक दोस्त से मिलना, एकता की भावना, भावनाओं का दौर, मैं इसे महसूस कर रहा हूँ। (Когда я еду в Россию... я наполняюсь энтузиазмом, потому что еду в дом друга. Когда навещаю друга, мной овладевает чувство единства / целостности).* Метафора вновь подчеркивает идею о том, что отношения между странами строятся на основе взаимного уважения, доверия, поддержки, общих интересов, как между хорошими друзьями. Метафора *दोस्त का घर (дом друга)* является важной частью национального менталитета и культурного наследия Индии и символизирует семью, род, безопасность, тепло и чувство близости. В индийской культуре друга часто рассматривают как продолжение собственной семьи, его дом считается не только местом комфорта, гостеприимства, но и поддержки в трудные времена. Метафора «Россия — дом друга» воплощает глубокую дружбу, доверие и солидарность, изображая Россию как гостеприимную и дружелюбную страну, страну, где Индия чувствует не только «принятие», но поддержку и собственную ценность: Индия может обращаться к России как к надежному союзнику в периоды геополитических потрясений или экономической неопределенности. Метафора подчеркивает чувство принадлежности и товарищества, существующее между двумя государствами, выходящее за рамки дипломатических отношений.

Рассматриваемые метафоры акцентируют внимание аудитории на идеях взаимности и партнерства, установления и поддержания позитивных и конструктивных отношений между странами и их развитии в будущем: *मुझे पूरा विश्वास है कि दोनों देशों के लोगों के बीच के पहले से मजबूत रिश्तों को मेरी यह यात्रा काफी हद तक आगे ले जाएगी। (Я уверен, что этот визит значительно укрепит уже существующие прочные связи между нашими народами).*

При моделировании образа России метафора взаимоотношений с положительным прагматическим потенциалом получает контекстуальную поддержку на уровне метафорических единиц других моделей: *इसी तरह विश्व में और संकट के समय में, जब आपको एक दोस्त की जरूरत होती है, रूस ने हमेशा हमारा साथ दिया है। हमें कभी यह*

जानने की जरूरत नहीं पड़ी कि रूस हमारे साथ क्या करेगा। हम आश्चर्य रहते हैं कि हम यह कर रहे हैं और रूस भी हमारे साथ इसे करेगा। तो इस तरह दोनों देशों के बीच विश्वास का माहौल जारी है। और इस अर्थ में हमारे रिश्ते एक तरह से सामरिक भागीदारी के एक नए स्तर पर हैं और हम इस दिशा में आगे बढ़ रहे हैं। (В периоды кризиса, когда нужен друг, Россия всегда поддерживала нас... Мы уверены, что **продолжаем двигаться вперед, и Россия будет с нами.** Таким образом, обстановка доверия сохраняется между двумя странами. И в этом смысле наши отношения находятся на **новом уровне стратегического партнерства, и мы движемся в этом направлении**).

Метафора пути является одной из универсальных в различных языках и культурах. В контексте моделирования двусторонних отношений метафора пути приобретает особое значение, так как позволяет описать сложные и динамичные процессы взаимодействия между государствами в терминах пространственного движения и направления. Сотрудничество между странами репрезентируется в метафорах совместного пути вперед (по пути прогресса) или движения вверх (достижение новых высот): *इस शिखर बैठक से इस भागीदारी के असाधारण महत्व और मूल्य तथा शक्ति में मेरी प्रतिबद्धता मजबूत हुई है। मुझे विश्वास है कि हमारे द्विपक्षीय सहयोग और हमारी अंतर्राष्ट्रीय भागीदारी में आने वाले वर्षों में नई ऊर्जा आयेगी और यह नयी बुलंदियों को छूएगी।* (Уверен, что в предстоящие годы наше двустороннее сотрудничество и международное партнерство приобретут новую силу и **достигнут новых высот**). В различных культурах «путь» ассоциируется с путешествием, исследованием и достижением целей. Например, концепция пути или «дхармы» (धर्म) в индийской культуре обозначает не только физическое передвижение, но и духовное развитие. В индийских религиях (индуизме, буддизме и джайнизме) «путь» символизирует духовное путешествие к просветлению и в целом жизненный путь. В приведенных примерах метафора пути транслирует идею сотрудничества как процесса, который требует усилий, направленных на достижение общих целей, подчеркивая необходимость стабильности, уверенности и долгосрочной перспективы в международных отношениях.

На современном этапе развития российско-индийских отношений движение им придают встречи и мероприятия с участием дипломатических представителей. К этому относятся политические визиты, в ходе которых осуществляется обмен мнениями о состоянии и перспективах стратегического

партнерства между Индией и Россией, изучение возможностей для углубления торговых отношений и наращивания инвестиционных потоков из Индии в российские регионы, решение вопросов, связанных с международной безопасностью, расширение сотрудничества в области разработки и поставки полезных ископаемых, коллабораций между учебными заведениями и др. Регулярные визиты, проведение совместных саммитов, в ходе которых решаются разнообразные проблемы и даются ответы на наиболее сложные внешнеполитические, экономические и иные вызовы, находят свое отражение в процессе метафоризации.

Не менее показательно включение в концептуальную сферу двусторонних взаимоотношений метафоры строительства: *रूस की जनता का भारत के प्रति समर्थन हमारे इतिहास में कठिन क्षणों में भी बना रहा है। यह भारत के विकास, सुरक्षा और अंतर्राष्ट्रीय संबंधों की मजबूती का स्तम्भ भी रहा है। भारत अपनी चुनौतियों का सामना करते हुए भी रूस के साथ हमेशा खड़ा रहा।* (Даже в трудные моменты нашей истории российский народ всегда поддерживал Индию. Это был **опорный столп развития, безопасности и силы Индии в международных отношениях.** И Индия всегда стояла рядом с Россией, когда России выпадали испытания). *हमने भविष्य की इस रणनीतिक साझेदारी के चरित्र की नींव रखी है* (Мы **заложили фундамент** будущего этого стратегического партнерства). Метафоры «опорный столп развития» и «заложить фундамент» подразумевают, что взаимоотношения между странами базируются на прочном основании и являются необходимым условием для достижения устойчивого и успешного развития. Метафора архитектора взаимоотношений используется для презентации роли политического лидера: *आप भारत-रूस सामरिक भागीदारी के वास्तुकार हैं।* (Вы **являетесь архитектором стратегического партнерства между Индией и Россией**). Метафора фокусирует внимание читателя на сложности и многогранности политической деятельности, подчеркивает необходимость глубокого анализа прошлого и настоящего, взвешенного подхода к выстраиванию международных отношений: подобно архитектору, учитывающему множество факторов при проектировании и возведении здания, политический лидер государства принимает во внимание политические, экономические, культурные и исторические переменные для поддержания конструктивных взаимоотношений с другими государствами.

Рассмотренные метафоры нагружены положительным оценочным потенциалом и

продуцируют «светлый» образ России в медиадискурсе Индии:

*रूस की ताकत और उसकी शक्ति विश्व शांति के लिए उपयोगी होगी — यह मेरा विश्वास है — और रूस के लोगों का भारत के साथ एक अटूट संबंध बना रहेगा। (Сила и могущество России принесут пользу для мира во всем мире, русский народ и Индию будут связывать нерушимые отношения).* В индийской культуре विश्व शांति (мир во всем мире) олицетворяет стремление к миру, гармонии и духовной просветленности, что считается важным аспектом философии и религиозной традиции Индии и указывает на стремление двух государств к установлению мира и стабильности не только на региональном, но и на мировом уровне. Сила и могущество России свидетельствуют о ее вкладе в достижение мирового мира и безопасности, а также о глубокой исторической дружбе и солидарности между народами двух стран со времен СССР. Таким образом, выражение विश्व शांति не только отражает дипломатические аспекты сотрудничества между Индией и Россией, но и подчеркивает культурные и философские идеалы, сплетающие их в стремлении к мировой гармонии.

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Метафоры акцентируют внимание аудитории на общности интересов, ценностей и убеждений двух государств, необходимости взаимной поддержки, уважения и лояльности, что в условиях внешнеполитической напряженности обладает особой значимостью.

Согласно полученным результатам, актуализация образа России в медиадискурсе Индии зависит от историко-культурных факторов, определяющих положительные прагматические смыслы. Восприятие РФ осуществляется сквозь призму истории сотрудничества двух государств, уникальной системы обычаев, традиций и национального менталитета Бхарата, вместе с тем особое значение приобретает и политическая конъюнктура. Стратегическое партнерство между двумя странами на современном этапе реализуется путем многочисленных институциональных механизмов диалога. К этому относятся проведение международных саммитов с участием двух стран, а также осуществление двустороннего взаимодействия. Ценности сотрудничества и взаимовыгоды в этом отношении приобретают центральную значимость. Метафорические единицы, обозначающие созидательную деятельность человека, сложные, но вместе с тем интенсивные процессы взаимодействия между государствами в терминах постоянного движения и направления, а также природную гармонию,

в наибольшей степени проникают в пространство индийского медиадискурса.

Нельзя не отметить уникальное мировосприятие индийского народа, в котором присутствуют особые категории, символы, образы, неизбежно отражающиеся в национальной метафорической системе. Таким образом, исследование метафорических моделей, используемых в медиадискурсе для метафорической репрезентации образа России и двусторонних отношений, не только подчеркивает важность их стратегического сотрудничества, но и помогает понять глубинные культурные и символические аспекты этих отношений. Работа представляет собой важный шаг в понимании динамики российско-индийских отношений и укрепления позиций России в мировом сообществе. Перечисленные факторы необходимо принимать во внимание при формировании стратегии РФ в отношении Индии. Материалы исследования могут стать основой для дальнейшего выстраивания партнерских отношений двух государств.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Андерсон, Б. Воображаемые сообщества: Размышления об истоках и судьбе национализма / Б. Андерсон ; пер. с англ. под ред. В. В. Малявин. — М. : Прогресс-Традиция, 2006. — 272 с. — Текст : непосредственный.
2. Беляевская, Е. Г. Метафорические концепты как «инструмент» семантических исследований / Е. Г. Беляевская. — Текст : непосредственный // Вестник Московского государственного лингвистического университета. — 2008. — № 552. — С. 83—92.
3. Бернс, Д. М. Руководство: Лидерство, власть и политика / Д. М. Бернс ; пер. с англ. под ред. А. В. Коротаяева. — М. : Издательство Института Гайдара, 2018. — 528 с. — Текст : непосредственный.
4. Чудинов, А. П. Становление и эволюция когнитивного подхода к метафоре / А. П. Чудинов, Э. В. Будаев. — Текст : непосредственный // Новый филологический вестник. — 2007. — №1. — С. 8—27.
5. Лэсссуэлл, Г. Д. Техника пропаганды в мировой войне / Г. Д. Лэсссуэлл ; пер. с англ. под ред. А. И. Додонова. — М. : Издательство иностранной литературы, 1947. — 280 с. — Текст : непосредственный.
6. Лю, Лифэнь. Изучение национального имиджа в России / Лю Лифэнь, Янь Цюэцзюй. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2024. — № 1 (103). — С. 171—178.
7. Най, Д. Мягкая сила: средства к успеху в мировой политике / Д. Най ; пер. с англ. под ред. А. А. Громыко. — М. : Международные отношения, 2006. — 448 с. — Текст : непосредственный.
8. Сатоу, Э. Руководство по дипломатической практике / Э. Сатоу. — Текст : непосредственный ; пер. с англ. С. А. Панафилина и Ф. А. Кублицкого. — М. : Международные отношения, 2018. — 480 с.
9. Чудинов, А. П. 政治隐喻学: 认知-话语研究 («Политическая метафорология: Когнитивно-дискурсивные исследования») / А. П. Чудинов, Э. В. Будаев, О. А. Солопова. — Пекин : Издательство Пекинского университета, 2023. — 256 с. — Текст : непосредственный.
10. Charteris-Black, J. Political metaphors and the news: Analysing and interpreting metaphorical frames. Palgrave Macmillan, 2011. — 240 p. — Text : unmediated.
11. De Landtsheer, C. Political metaphor analysis: Discourse and scandal / C. De Landtsheer, S. Ongena. Routledge, 2015. — 208 p. — Text : unmediated.

12. Kalinin, O. I. Metaphor power in the context of the author's opinion expression and perception / O. I. Kalinin, A. V. Ignatenko. — Text : unmediated // Russian Journal of Linguistics. — 2024. — Vol. 28. — № 1. — P. 166—189.

13. Lippmann, W. Public Opinion / W. Lippmann. New York : The Free Press, 1997. — 396 p. — Text : unmediated.

14. Semino, E. The Routledge handbook of metaphor and language / E. Semino, Z. Demjen (Eds.). Routledge, 2017. — 512 p. — Text : unmediated.

15. Solopova, O. Prognostic Potential of Political Metaphors / O. Solopova, A. Chudinov. — Text : unmediated // Fachsprache. Journal of Professional and Scientific Communication. — 2019. — Special Issue. — P. 47—63.

16. Solopova, O. A. War yesterday and today: the image of Russia in British media discourse / O. A. Solopova, S. L. Kushneruk. — Text : unmediated // Russian Journal of Linguistics. — 2021. — T. 25. — № 3. — P. 723—745.

17. Solopova, O. A. The image of Russia through animal metaphors: A diachronic case study of American media discourse / O. A. Solopova, D. Nilsen, A. Nilsen. — Text : unmediated // Russian Journal of Linguistics. — 2023. — 27 (3). — P. 521—542.

18. Zibin, A. Metaphors across languages, cultures and discourses: A research agenda / A. Zibin, O. A. Solopova. — Text : unmediated // Russian Journal of Linguistics. — 2024. — Vol. 28. — № 1. — P. 7—32.

19. Zinken, J. Metaphors in political discourse: A multidisciplinary approach / J. Zinken, I. Hellsten (Eds.). John Benjamins Publishing Company, 2016. — 272 p. — Text : unmediated.

#### REFERENCES

1. Anderson, B. (2006). *Voobrazaemye soobshchestva: Razmyshleniya ob istokah i sud'be nacionalizma* [Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism]. Moscow: Progress-Tradiciya, 272 p. (In Russ.)

2. Belyaevskaya, E. G. (2008). Metaforicheskie koncepty kak "instrument" semanticheskikh issledovanij [Metaphorical concepts as a "tool" of semantic research]. In *Vestnik Moskovskogo Gosudarstvennogo Lingvisticheskogo Universiteta*, 552, 83–92. (In Russ.)

3. Burns, D. M. (2018). *Rukovodstvo: Liderstvo, vlast' i politika* [Management: Leadership, Power and Politics]. Moscow: Izdatel'stvo Instituta Gajdara, 528 p. (In Russ.)

4. Chudinov, A. P. Budaev, E. V. (2007). Stanovlenie i evolyuciya kognitivnogo podhoda k metafore [Formation and evolution of the cognitive approach to metaphor]. In *Novyj Filologicheskij Vestnik*, 1, 8–27. (In Russ.)

5. Lasswell, H. D. (1947). *Tekhnika propagandy v mirovoj vojne* [Propaganda Technique in the World War]. Moscow: Izdatel'stvo inostrannoj literatury, 280 p. (In Russ.)

6. Liu, Lifen, Yan Qiuju. (2024). Izuchenie nacional'nogo imidzha v Rossii [National Image Studies in Russia]. In *Political Linguistics*, 1 (103), 171–178. (In Russ.)

7. Nye, J. (2006). *Myagkaya sila: Sredstva k uspekhv v mirovoj politike* [Soft Power: The Means to Success in World Politics]. Moscow: Mezhdunarodnye otnosheniya, 448 p. (In Russ.)

8. Satou, E. (2018). *Rukovodstvo po diplomaticheskoy praktike* [A Guide to Diplomatic Practice: Study Guide]. Moscow: Mezhdunarodnye otnosheniya, 480 p. (In Russ.)

9. Chudinov, A. P., Budaev, E. V., Solopova, O. A. (2023). *Politicheskaya metaforologiya: Kognitivno-diskursivnye issledovaniya* [Political Metaphorology: Cognitive and Discursive Studies]. Pekin: Izdatel'stvo Pekinskogo universiteta, 256 p.

10. Charteris-Black, J. (2011). *Political Metaphors and the News: Analysing and Interpreting Metaphorical Frames*. Palgrave Macmillan, 240 p.

11. De Landtsheer, C., Ongena, S. (2015). *Political Metaphor Analysis: Discourse and Scandal*. Routledge, 208 p.

12. Kalinin, O. I., Ignatenko, A. V. (2024). Metaphor power in the context of the author's opinion expression and perception. In *Russian Journal of Linguistics*, 1 (28), 166–189.

13. Lippmann, W. (1997). *Public Opinion*. New York: The Free Press, 396 p.

14. Semino, E., Demjen, Z. (Eds.). (2017). *The Routledge Handbook of Metaphor and Language*. Routledge, 512 p.

15. Solopova, O., Chudinov, A. (2019). Prognostic Potential of Political Metaphors. In *Fachsprache. Journal of Professional and Scientific Communication*. Special Issue, 47–63.

16. Solopova, O. A., Kushneruck S. L. (2021). War yesterday and today: the image of Russia in British media discourse. In *Russian Journal of Linguistics*, 25 (3), 723–745.

17. Solopova, O. A., Nilsen D., Nilsen A. (2023). The image of Russia through animal metaphors: A diachronic case study of American media discourse. In *Russian Journal of Linguistics*, 27 (3), 521–542.

18. Zibin, A., Solopova, O. A. (2024). Metaphors across languages, cultures and discourses: A research agenda. In *Russian Journal of Linguistics*, 28 (1), 7–32.

19. Zinken, J. Hellsten, I. (Eds.). (2016). *Metaphors in Political Discourse: A Multidisciplinary Approach*. John Benjamins Publishing Company, 272 p.